

COMMUNIQUÉ

Strasbourg, 29 septembre 2016

ARTE teste le sous-titrage collaboratif

Depuis novembre 2015, ARTE propose, en complément du français et de l'allemand, une sélection de programmes sous-titrés en anglais et en espagnol sur les sites www.arte.tv/en et www.arte.tv/es. Les programmes ainsi disponibles en quatre langues sont compréhensibles par 55 % des Européens dans leur langue maternelle.

Dans le cadre de ce projet, ARTE lance cette semaine une nouvelle expérimentation sur un nombre restreint de programmes afin de donner aux internautes la possibilité de les traduire dans la langue de leur choix, hormis les quatre langues citées plus haut, et de leur proposer ainsi un plus grand choix de langues.

La validation et la mise en ligne des sous-titres réalisés dans le contexte de cette expérimentation s'effectueront sous la responsabilité d'ARTE, qui reste très attachée à la qualité des versions linguistiques mises à la disposition de son public.

Les programmes ouverts au sous-titrage collaboratif sont disponibles sur le site amara.org/teams/arte. Ils seront ensuite accessibles à tous sur la chaîne [Youtube ARTE in English](https://www.youtube.com/channel/UCvK10111111111111111111).

Tout comme les offres en anglais et en espagnol, ce projet expérimental de « fansubbing », terme usuel pour le sous-titrage collaboratif, est soutenu par la Commission européenne. Il a pour but de mettre en valeur la diversité linguistique européenne et d'élargir la circulation des programmes audiovisuels en Europe.

Contact Presse :

Claude-Anne SAVIN / claudesavin@arte.tv / + 33 3 88 14 21 45